

(οὗτος μὲν οὖν ἐκτήσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας καὶ πρηνῆς γενόμενος ἐλάκησεν μέσος καὶ ἐξεχύθη πάντα τὰ σπλάγχνα αὐτοῦ·

## NET Bible Notes

1:18 (Now this man Judas

**tn** The referent of “this man” (Judas) was specified in the translation for clarity.

acquired a field with the reward of his unjust deed,

**tn** Traditionally, “with the reward of his wickedness.”

and falling headfirst

**tn** Traditionally, “falling headlong.”

he burst open in the middle and all his intestines

**tn** Or “all his bowels.”

gushed out.

καὶ γνωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὥστε κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῇ ἰδίᾳ διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ, τοῦτ' ἔστιν χωρίον αἵματος.)

## NET Bible Notes

1:19 This

**tn** *Grk* “And this.” Because of the difference between Greek style, which often begins sentences or clauses with “and,” and English style, which generally does not, καί has not been translated here.

became known to all who lived in Jerusalem, so that in their own language

**sn** *Their own language* refers to Aramaic, the primary language spoken in Palestine in Jesus' day.

they called that field

**tn** *Grk* “that field was called.” The passive voice has been converted to active in the translation in keeping with contemporary English style.

*Hakeldama*, that is, “Field of Blood.”)

γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ ψαλμῶν· γενηθήτω ἡ ἔπαυλις αὐτοῦ ἔρημος καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ, καί· τὴν ἐπισκοπὴν αὐτοῦ λαβέτω ἕτερος.

## NET Bible Notes

1:20 “For it is written in the book of Psalms, ‘*Let his house become deserted,*

**tn** Or “uninhabited” or “empty.”

*and let there be no one to live in it,*

**ln** Ps 69:25

**sn** A quotation from Ps 69:25.

and ‘*Let another take his position of responsibility.*’

**ln** Ps 109:8

**tn** Or “Let another take his office.”

**sn** A quotation from Ps 109:8.